

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
General Certificate of Education **ADVANCED SUBSIDIARY** Level

SANSKRIT

8608/2

PAPER 2. Unprepared Translation and Composition

MAY/ JUNE 2013

Additional materials:
Answer paper

TIME 1½ hours

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

Write your name, Centre number and candidate number in the spaces provided on the separate answer paper.

Answer **all** questions.

Write your answers on the answer paper provided.

If you use more than one sheet of paper, fasten the sheets together.

INFORMATION FOR CANDIDATES

The maximum number of marks for each question is shown in brackets [] at the end of each question or part question.

This question paper consists of 3 printed pages and 1 blank page.

SECTION A:

Translate into English:

In the Daṇḍaka forest Daśaratha's sons Rāma and Lakṣmaṇa confront demons sent by their master, Khara.

The pious Rāma also strung his mighty bow ornamented with gold and said to those ogres:

पुत्रौ दशरथस्यावां भ्रातरौ रामलक्ष्मणौ ।
प्रविष्टौ सीतया सार्धं दुश्चरं दण्डकावनम् ॥

फलमूलाशनौ दान्तौ तापसौ ब्रह्मचारिणौ ।
वसन्तौ दण्डकारण्ये किमर्थमुपहिंसथ ॥

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा राक्षसास्ते चतुर्दश । 5

ऊचुर्वाचं सुसंकुट्टा ब्रह्मघ्नाः शूलपाणयः ॥

क्रोधमुत्पाद्य नो भर्तुः खरस्य सुमहात्मनः ।
त्वमेव हास्यसे प्राणान् सद्योऽस्माभिर्हतो युधि ॥

का हि ते शक्तिरेकस्य बहूनां रणमूर्धनि ।
अस्माकमग्रतः स्थातुं किं पुनर्योद्धुमाहवे ॥ 10

[Rāmāyaṇa, Aranyakāṇḍa 20, verses 7, 8, 11, 13 and 14]

sārdham (with 3rd case)	together with	utpādayati	produces, provokes
duścara (mfn)	difficult to pass through	hāsyate	will give up
aśana (n)	food	prāṇāḥ (m pl)	life
dānta (mfn)	self-controlled	sadyaḥ	in the very moment
brahmacārin (mfn)	practising chastity	yudh (f)	combat
upahiṃsati	harms	śakti (f)	power
vāc (f)	speech, statement	raṇamūrdhan (m)	vanguard
brahmaghna (mfn)	priest-slaying	yudhyate	fight
śūlapāṇi (mfn)	with spear in hand	āhava (m)	battle

[40 marks]

SECTION B:

Translate the following into Sanskrit using the *devanāgarī* script and observing the rules of sandhi:

Indra came to Yudhiṣṭhira in a chariot. "Mount here, and we shall go to heaven!" Indra said. Yudhiṣṭhira, however, cried out, "If my brothers and Draupadī are also there, I shall come, but otherwise not." Indra smilingly said "Do not grieve. Having cast off their bodies, they have all gone to the next world. You will see them." Yudhiṣṭhira was again not happy and cried out "This dog is extremely devoted to me. Going without him is unthinkable." But Indra replied "There is no place for dogs in heaven."

Mahābhārata (adapted)

The following suggestions may, but need not, be used:

smilingly	<i>sasmitam</i>	devoted	<i>bhakta</i> (mfn)
grieves	<i>śocati</i>	going	<i>gamana</i> (n)
body	<i>deha</i> (m)	unthinkable	<i>acintya</i> (mfn)
next world	<i>paraloka</i> (m)		

[40 marks]

END

BLANK PAGE